

Statement on Anti-Asian Racism 關於反亞裔種族主義的聲明

We live in troubling and uncertain times. Tensions are rising around the world and have boiled over into alarming levels of hatred and division, including here in Canada. One of the communities that has become a target of intense hate and anger over the past year is the Asian community. I was shocked to read in a report released by the Vancouver Police Department that anti-Asian hate crimes increased by 717% from 2019 to 2020¹. This is very alarming.

我們生活在動盪不定的時代。全世界的緊張局勢正在加劇，更演變成充滿極度仇恨和分裂的局勢，加拿大亦不排除在外。在過去的一年，亞裔種族社區已成為宣泄強烈仇恨和憤怒的目標之一。我很震驚地讀到溫哥華警察局發布的一份報告，該報告稱，從二零一九年到二零二零年，反亞裔種族的仇恨犯罪率增加了717%。這數字令人非常震驚。

The Alliance Canada stands against racism in all its forms and stands with Asian persons everywhere by condemning hatred and violence directed towards them. This must end. God speaks very clearly about Christians' responsibility to "do good, seek justice and correct oppression..." (Isaiah 1:17). We are exhorted to "Speak up, judge righteously, and defend the cause of the oppressed and needy" (Proverbs 31:9). I am emphatically speaking out against the injustice and the oppression directed against the Asian community.

加拿大宣道會反對任何形式的種族歧視主義，我們與世界各地所有的亞裔人並肩站在一起，並譴責針對亞裔人的仇恨和暴力行為。這種族歧視必須結束。上帝非常清楚地說明了基督徒的責任：「學習行善，尋求公平，解救受欺壓的」（以賽亞書1：17）。我們要「開口按公義判斷，為困苦和窮乏的辨屈。」（箴言31：9）。我在此大聲疾呼反對任何針對亞裔社區的不公義和壓迫行為。

The Alliance Canada consists of many strong Asian leaders and churches. This is our history, and our identity. I encourage you to reach out to friends and colleagues to pray together, to encourage each other, and to create a safe place for all to share their concerns and fears. I also urge us speak up and increase the volume of those in the Asian community who are speaking out against these abuses. And I would challenge us to examine our attitudes and prejudices, not only towards the Asian community, but to all people of all ethnicities. Please join me in looking for significant ways for the church to "act justly, love mercy and to walk humbly with our God." (Micah 6:8)

加拿大宣道會由許多忠心的亞裔領袖和教會組成。這是我們的歷史，也是我們的身份。我鼓勵您與朋友和同工們一起祈禱，並互相勉勵，並建立一個安全的渠道讓所有人分享他們對此事的關切和恐懼。我還勉勵大家要大聲疾呼，並加入從亞裔社區中反對這些虐待行為的聲音。我亦鼓勵大家要時常反思我們對其他種族或有的態度和偏見，不單單是亞裔社區，更是所有族裔。請加入我們，為教會尋找方式去「行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。」（彌迦書6：8）

Signed by

¹ <https://vancouverpoliceboard.ca/police/policeboard/agenda/2021/0218/5-1-2102P01-Year-end-2020-KPI-Report.pdf>

June 4, 2021

President David Hearn.

簽名人

主席，賀大衛牧師